

(posing himself.)  
DAVID. (setzt sich in Positur)

Mein Herr! Der Singer-Meister-schlag gewinnt sich  
Good sir! The Singer's crowning deed is not ac-

nicht an ei nem Tag. In Nüren-berg der grösste Meis-ter, mich lehrt die Kunst Hans Sach-s; schon  
complished with such speed. In Nüren-berg a famous Mas-ter has taught me Art, Hans Sach-s; a

poco cresc.

voll ein Jahr mich unter weist er, dass ich als Schü... ler wachs!  
twelvemonth now he's been my pas-tor, that I a scho... tar may wax.

Schuhnache-rei und Poe-te-rei, die lern'ich da allei-ner lei; hab'ich das Le... der  
How to make shoe and poe-try too, both studies at once I pur-sue; solid and smooth the

glatt geschla.gen, lern' ich Vo.cal und Consonanz sa.gen; wischst' ich den Draht erst fest und steif,  
 leather beating, vowels and consonants I'm re-peating; when I have waxed my thread full well,

*f* *p* *f* *f*

was sich dann reimt, ich wohl begreif?  
 all about rhymes I learn to tell.

Den Pfriemen schwingend, im Stich die Ahl', was stumpf, was  
 While making stitches with fingers neat, I'm learning

*p* *f* *dim. p*

klingend, was Maas, was Zahl, den Leisten im Schurz, was lang, was kurz, was hart, was lind, hell oder  
 which is the time and beat. While true to my last, the slow, the fast, the hard, the light, gloomy and

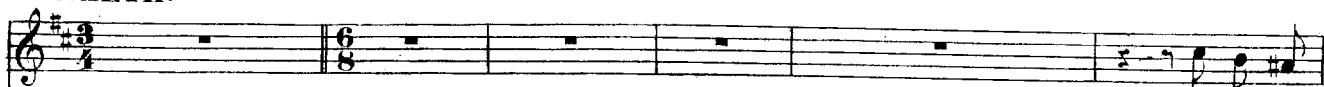
*f* *p* *p sf p*

blind, was Wai.sen, was Mylben, was Kleb-sylben, was Pau.sen, was  
 bright, contractions and clippings and word snippings, the pauses, the

Körner, was Blu.men, was Dörner, das  
 cornses, the flowers and thornses, all

*p* *cresc.* *f*

## WALTH.



Wohl zu' nem  
P'rhaps to a

## DAV.



alles lernt' ich mit Sorg' und Acht: wie weit nun, meint ihr, dass ich's ge - bracht?  
these I learn with great pains and care: how far now, think you, I've brought th'affair?



Paar  
pair  
recht gu - ter Schuh?  
of right good shoes?

Ja, dahin hat's noch gu - te Rub! Ein „Bar“ hat  
Yes, I've pursued so far the Muse! A „Stave“ has



manch' Gesätz' und Ge - bänd: wer da gleich die rechte Regel fänd', die richt' - ge Nath und den rech - ten Drath mit  
parts and forms of its own: who could master all its rules alone! with pro - per thread and a fit - ting head, it



gut ge - füg - ten Stol . . . len den Bar rechtzu ver - soh - len! Und dann erst kommt der Abge .  
 takes a learned man, sir, to sole and heel your stan - za! And then we have the after-

tr. tr. S tr. tr. tr. tr. tr. tr.  
 cresc. f p cresc. f dim.

sang, "dass der nicht kurz, und nicht zu lang, und auch kei - nen Reim ent - hält \_\_\_\_\_, derschon im Stollen ge .  
 song, "must not be short, nor yet too long, nor re - peat a rhyme a - gain \_\_\_\_\_, which the first part did con -

p p 6. 6. 6. 6. p p cresc.

stellt. Wer alles das merkt, weiss und kennt, wird doch immer noch nicht Mei - ster ge .  
 tain. When all this is read, marked and learned, even yet the name of Ma - ster's not

f dim. p più p

Schneller.  
**WALTH.**  
 Hilf Gott! Will ich denn Schuster sein?  
 Odds me! Must I then cobbling learn?  
 In die Singkunst lieber führ' mich  
 To your singing let us rather

(Più Allegro.) f ff dim. p dolce

ein!  
turn!  
**DAV.**

Ja\_hätt' ich's nur selbst schon zum Singer ge\_bracht! Wer glaubt wohl, was das für Mühe macht!  
Ah! if but a Sing\_er I only could be! Such la\_bour is far too great for me! ruhig.  
(tranquillo.)

**p** cresc. **f** dim.

Der Meis . . . ter Tön' und Wei . . . sen, gar viel an Nam' und Zahl,  
The Tones and modes we ren . . . der have many a form and name,

**p dolce.**

**f** **p** die star . . . ken, und die lei . . . sen, wer die wüss . . . te all . . . zumal! \_\_\_\_\_ Der  
the loud ones and the ten . . . der, who would try a list to frame? \_\_\_\_\_ The

**p**

kur . . . ze, lang' und ü . . . berlang Ton, die Schreib . . . pa . . . pier, Schwarz . . . tin . . . ten.weis; der  
Shortened, Long and Extra-long Tones, the Writing ink, the Note . . . paper modes, the  
Erstes Tempo. (Tempo primo.) Gemächlich.  
(Commodo.)

**p** rit. **f** **p**

poco rall.

a tempo.

rallent.

ro - the, blau' und grü - ne Ton; die Ha - geblüh', Strohalm', Fen - gelweis'; der  
Crim - son, Green and A - zure Tones, the Hawthorn bloom, Strawblade, Fen - nel Modes; the

a tempo.

*p* *dol.* *ten.* *p* *rallent.*

rit. a tempo. rit. molto rit. Mässig.  
(Moderato.)

zar - te, der süs - se, der Ro - sen - ton; der kurzen Lie - be, der ver.gess - ne  
Ten - der the Lus - cious, and Rose bud Tones; the Love that passes, the Abandon - ed

a tempo.

*rit.* *dolce.* *molto rit.* *p*

*pp*

Ton: die Ros.marin, Gelbveigleinweis', die Re - gen-bo-gen, die Nach - ti.gal -  
Tones: the Rosemary, Cyclamen Modes, the Rain bow coloured and Night - ingale

*dolce.* *p* *p dolcissimo.*

*rall.*

weis'; die eng. li - sche Zinn, die Zimmtröhren.weis', frisch Po.me - ran.zen.grün Lin - den.blüh -  
Modes; the Good English tin, and Cinnamom Modes, Fresh gathered Oranges, Green Lin - denbloom

*f* *p* *p dolce.* *p rall.*

a tempo.

*poco rit.*

Mässig.  
(Moderato.)

weis, die Frösch', die Käl - ber, die Stie - glitz, weis', die ab. geschiedne Viel - frassweis; der Modes; the Frog, the Calf-bleat, the Gold finch Modes, the Gormandizerin se - cret Mode, the a tempo.

*sf f*      *p poco rit.*      *pp*      *(gefühlvoll.) (con sentimento)*

Ler - chen, der Schnecken, der Beller-ton; die Melissen-blüm-lein, die Mai - ranweis', gelb Lö - wenhaut, treu Sky - lark, the Snail and the Barking Tones, the Sweet honey flow - er, the Mai - ran Modes, Brown li - on hide, true

*p*      *f dim.*      *p*      *p dolce.*      *cresc.*

## WALTH.

*(prunkend.)*  
*(fieramente.)*

DAV.      Hilf Himmel! Welch' endlos' Tö. ne.ge. leis!

Pe.li.kanweis', die butt, glän.zen.de Draht - weis'!  
Pe.li-can Mode, the Thread bright at the end Mode!

Hilf Himmel! Welch' endlos' Tö. ne.ge. leis!

help us! This is a terrible code!

*f*      *f dim.*

## DAV.

Dass sind nur die Namen;  
These are but the titles,

nun lernt sie singen, recht - wie die Meistersiege stellt. Jed' Wort und  
now come to singing, such - as a Master singing calls. Each word and

*p*      *tr*      *p*

Ton muss klärlich klin - gen, wo steigt die Stimm', und wo sie fällt; fangt nicht zu hoch, zu  
 note cor\_rect\_ly ring - ing, when mounts the voice and when it falls; neith\_er too high nor

tief nicht an, als es die Stimm'er - rei - chen kann. Mit dem A, them spart, dass er nicht  
 low but in your voice's re - gis - ter be - gin. Manage well your breath, test you ex -

knappt, und gar am End' ihr ü - ber-schnappt; vor dem Wort mit der Stim - me ja nicht  
 pend it all and gasp before the end; then be - ware test before a word you

summt, nach dem Wort mit dem Mund auch nicht brummt. Nicht än - dert an  
 mumble, and that af - ter it you do not grumble. Add noth - ing in

riten. a tempo.

Blum' und Collo - ratur, jed' Zier - rath  
turn or embellish - ment, the grace notes  
fest nach des Meisters Spur. Verwechsel - tet ihr,  
given you should con - tent. For if you change caught

würdet gar irr? ver - lört ihr euch, und känn't ins Ge - wirr: wär'  
if you go wrong, or lose your self and muddle the song: though

sonst euch al - les auch ge - lun - gen, da - hät - tet ihr gar versun - . . . . . gen.  
no more blunders were de - tect - ed, by these you'd be reject - ed.

Schneller als zuvor.  
(Piu animato come prima.)

Trotz grossem Fleiss und Emsigkeit, ich selbst es bracht noch nicht so weit: so oft ich's ver - such', und's nicht ge -  
Spite di - ligence and indus - try, all this is still too hard for me: so when no re - sult my labours

**ff dim.** **p** **p** **molto cresc.**

lingt,  
bring,  
die Knie . . . riem . . . schlag. weis' der Meister mir singt. Wenn dann Jungfer  
the Knee . . . strap . . . whack Mode my Master will sing. And if from my

*ff* *ff* *dim.*

(tenderly)  
(sanft.) (crying.)  
(greinend.)

Le-ne nicht Hil-fe weiss, sing' ich die ei - tel Brod- und Was-ser - weis! Nehmt  
Le-na no help I gain, I sing the Kept on bread and wa-ter strain! So

*dolce.* *cresc.* *f* *dim.* *p* *rit.*

*Erstes Tempo.*  
*(Tempo primo.)* *poco rit.* *a tempo.* *rit.*

P each ein Bei - spiel d'ranc, und lasst vom Mei - ster wahn! Denn  
be ad vised by this; shun dreams of Ma - ster bliss! A

*p* *cresc.* *poco rit.* *cresc.* *rit.*

*Gewichtig.*  
*(Pesante.)*

Sin - ger und Dich - ter müsst ihr sein, eh' ihr zum Mei - - - - - ster keh - ret  
Sing - er and Po - et both, d'ye see, previous to Ma - - - - - ster one must

*f* *sf* *f* *marcato.*

## WALTH.

**DAV.** Wer ist nun „Dichter“?  
Who is a „Poet“?

(to the PRENTICES)  
(zu den LEHRBUBEN)

(quickly turning  
(schnell wieder)

ein.  
be.Wartet nur—  
Presently —gleich! — Wer Dichter  
wait! — Who's Poet,1<sup>st</sup> TENOR.David! Kommt her!  
David! Come here!2<sup>nd</sup> TENOR (while they work.)  
(während der Arbeit.)Da-vid!  
Da-vid!

lärzend.

*ff* (strepitoso.)*sf**sf**sf**sf**p*

to WALTER again)

zu WALTHER sich kehrend.)

wär?  
sir?Habt ihr zum Sin - ger euch auf - ge - schwun - gen, und der Meis - ter Tö - ne  
When you a Sing - er have been ere - a - ted, and the Mas - ter phras - es*p**poco cresc.**mf**dim.**p*reich - - - tig ge - sun - gen,  
right - - - ly have sta - ted,fügtet ihr selbst nun  
if by yourself, withReim' und Wort',  
rhyme and word,dass sie ge - nau an Stell' und  
you can construct and let be

Ort pass - ten zu ei - nes Meis - ter's Ton, — dann trügt ihr den Dich - terpreis da -  
heard straight way a novel Mas - ter strain, then at once the Po - et's prize you'll

DAV.

*von.  
gain.*  
ALT.

I. TENOR.

He! David! soll man's dem Meis - ter klagen? Wirst dich bald dei - nes Schwatzens ent -  
Hey! David! shall we re - port this matter? Will you never have done your

II. TENOR.

Soll man's klag - en! Wirst dich bald des Schwatzens ent -  
*f* I'll report it! Will you never finish your

*lärmend.*  
*ff(strepitoso.)*

DAV.

O - ho! Ja wohl! — denn helf ich euch nicht, ohne mich wird Alles doch falsch ge -  
ALT. O - ho! That's it! — when I am not by, of yourselves you place all the things a

schla - gen?  
chat - ter?

II. TENOR.

schla - gen?  
chat - ter?

*dim.* *p* *cresc.* *f*

*(holding him back)*  
WALTH. (ihm zurückhaltend)

Nur diesnoch:— wer wird „Meister“ genannt?  
Yet one thing:— who is „Master“ indeed? (quickly turning back)  
**DAV.** (Er will sich zu ihnen wenden.) (schnell wieder umkehrend)

nicht! (He tries to go to them)  
wry!  
Lebhaft. (Allegro.)

Damit, Herr Ritter, ist's so bewandt: der  
Sirknight, that matter is thus decreed: the

(with very solemn face)  
(mit sehr tiefsinniger Miene)

Dichter, der aus eig' nem Fleisse, zu Wort' und Reimen, die er er - fand, aus  
Po - et whowith brain so wit - ty, to words and rhymes by him - self prepared, can

(dolciss -  
äußerst)

Tönen auch fügt eine neu - e Weise: der wird als  
shape from the Tones a new strain or dit - ty, he is a

rall. a tempo

Gewichtig.  
(Pesante.)

p dolce.

imo.) zart.)

wird

rall. a tempo

p cresc.

Lebhaft. (Vivace.)

**WALTH.**

So bleibt mir ein - zig der  
I on - ly think of the

„Mei - ster - sin - ger“ er - kannt.  
„Ma - ster - sing - er“ de - clared.

Lebhaft. (Vivace.)

feurig. (con fuoco.)

staccato.

molto cresc.

p più f